

A G E N D A

ALBUFEIRA

NOVEMBRO 2023

Concerto de Viviane

no Auditório
*Viviane's concert
in the Auditorium*

18.ª Gala do Desporto

está de regresso
*The 18th Sports Gala
is back*

S. Martinho

comemorado em
todo o concelho
*St. Martin's Day
celebrated throughout
the municipality*

Feira Franca

regressa para todos
*Free Fair returns
for everyone*

1.ª Gala da Juventude

vem aí
*The 1st Youth Gala
is arriving*

Siga-nos em:



Índice

Editorial	3
Quem quer quentes e boas? - S. Martinho	4
Feira Franca de Albufeira	5
I Gala da Juventude – Albufeira 2023	5
Concerto “Viviane”	6
Biblioteca Municipal Lúcia Jorge - Lançamento de livros de Conceição Elói	6
Entretenga convida o grupo “Cantares da Terra”	7
Festivais de Outono - Algarve Classic	8
Festivais de Outono - 3º Festival de Harpa do Algarve	9
Galerias Municipais	10
Oficinas - Sábados oficiais de antigos fazeres	12
Oficina de Escrita Criativa	13
Workshop de construção de um skate	13
Workshops Criativos - Programa novembro 2023	14
À Descoberta do Centro Antigo de Albufeira	15
18.ª Gala do Desporto Albufeira 2023	16
IX Meeting Internacional do Algarve (Natação Pura)	16
VII Rota Al-Buhera – BTT/Gravel	17
Mercado de Natal da Guia	18
Mercados	19
Farmácias	20
Memórias de Albufeira	21
Adotar - Centro Bem Estar Animal Albufeira	22
Tábua de Marés	23
Albufeira - Marque já as suas férias de inverno!	24

Atendimento aos municípios

Presidente José Carlos Martins Rolo | sem dia específico | Marcação: 289 599 501

Vice-Presidente Cristiano Cabrita | quinta-feira das 09h30 às 12h30 | Marcação: 289 599 542

Vereadora Cláudia Guedelha | segunda-feira das 09h30 às 13h00 | Marcação: 289 599 544

Vereador Ricardo Clemente | quarta-feira das 9h30 às 13h00 | Marcação: 289 599 543

Agenda do Município de Albufeira ©

DCRPRI – Divisão de Comunicação, Relações Públicas e Relações Internacionais

Câmara Municipal de Albufeira

Rua do Município, Cerro Alagoa - 8200-863 Albufeira

Editorial

O frio espreita, mas as emoções elevam-se ao rubro

The cold lurks, but emotions run high



Caros Municípes,

Em novembro, o frio já espreita, mas as emoções elevam-se ao rubro. A Agenda do Município deste mês é um bom exemplo disso, sendo um verdadeiro convite à celebração da cultura, do desporto e das tradições que tornam este concelho um lugar único, de qualidade e, indiscutivelmente, especial. As festas de São Martinho estão de regresso, passando por todas as freguesias, no dia 11 de novembro. “Quem quer quentes e boas?” é, certamente, a frase que vai marcar o tradicional “Magusto”.

Ainda, no âmbito da cultura, dos costumes e da tradição, este mês regressa a Albufeira a ancestral e sempre esperada, Feira Franca. Este ano, vai acontecer na zona norte da Marina de Albufeira conferindo à festa a riqueza e circunstância que a mesma representa.

O Desporto volta a ser um dos destaques do mês, com a realização da 18.ª Gala do Desporto. Voltamos a reconhecer centenas de atletas, que durante o ano passado somaram títulos e medalhas, fruto do seu esforço e dedicação, levando o bom nome de Albufeira além-fronteiras. Outro grande destaque é a realização da I Gala da Juventude de Albufeira onde reconheceremos o mérito e o potencial dos nossos jovens, quer nas artes, no ensino, quer nas atividades associativas e clubistas.

O Auditório Municipal recebe Viviane, um dos nomes mais conhecidos do panorama musical português. A cantora sobe ao palco no dia 18 de novembro, garantindo uma viagem pelas suas memórias pessoais e musicais, numa jornada sonora onde apresenta os seus temas de sucesso. Não se pode perder também o Festival de Harpa, na Igreja Matriz de Paderne, nem I Festival de Dança e Música Clássica de Albufeira.

Estes são alguns dos eventos imperdíveis que acontecem na nossa “casa”. Prepare-se para se envolver nestes momentos, que fazem de Albufeira um sítio a visitar “Todo o Ano”.

Votos de um excelente mês de novembro e boas leituras!

Dear Citizens,

In November, the cold begins to be felt, but emotions run high. This month's Municipal Agenda is a good example of this, being a true invitation to celebrate the culture, sport and traditions that make this municipality an undeniably unique, high-quality and special place.

The St. Martin's festivities are coming back to all parishes on November 11th. “Who wants them hot and tasty?” is certainly the phrase that will mark the traditional chestnut “Magusto”.

Within the scope of culture, customs and tradition, the ancestral and always awaited Feira Franca [Free Fair] also returns to Albufeira this month. This year, it will take place in the northern area of the Marina, which will give the feast the richness and circumstance that it deserves.

The 18th Sports Gala will ensure that sports are once again one of the highlights of the month. Hundreds of athletes, who due to their effort and dedication won titles and medals last year, will participate and will take the good name of Albufeira across borders. Another great highlight is the 1st Albufeira Youth Gala in which the merit and potential of our young people, whether in the arts, in school, or in associative and club activities, will be recognized.

The Municipal Auditorium welcomes Viviane, one of the best-known names in the Portuguese music scene. The singer will present her most successful hits on November 18th in what will be a vibrant journey through her personal and musical memories. You should also not miss the Harp Festival, at the Main Church of Paderne, or the 1st Dance and Classical Music Festival of Albufeira.

These are some of the unforgettable events that will take place in our “house”. Get ready to participate in these events, which contribute to make Albufeira a place to visit “All Year Round”.

I wish you an excellent month of November and happy readings!

José Carlos Martins Rolo

Presidente da Câmara Municipal de Albufeira
Mayor of the City Council of Albufeira

Quem quer quentes e boas?

Who wants them hot and tasty?

S. Martinho

11 de novembro *November 11th*



Pelo S. Martinho prova as castanhas e bebe o teu vinho. As rimas e dizeres populares nesta época do ano ganham o seu espaço e o dia 11 de novembro tem um sabor especial no calendário. Festejado por todo o país, sob a forma de “Magusto”, ganha igualmente relevo em Albufeira. Há festa nas freguesias onde não faltarão as castanhas assadas, os vinhos e a docaria regional, aliados a momentos musicais e de diversão, pensados para toda a família.

At St. Martin's Day, "taste the chestnuts and drink your wine". The rhymes and popular sayings at this time of year gain their space and November 11th has a special flavour on the calendar. Celebrated throughout the country, in the form of "Magusto", it also gains importance in Albufeira. There are celebrations in all parishes, where there will be no shortage of roasted chestnuts, wine and regional sweets, combined with musical and fun moments designed for the whole family.

Paderne | “Magusto 2023”

15h00 - 20h00 *03:00pm - 08:00pm*

Vai ser na Praça Comendador António Libânio Correia com animação musical por Marco Gomes, prova de vinhos da região e castanha assada.

It will be held at Praça Comendador António Libânio Correia and there will be musical entertainment by Marco Gomes, tasting of local wines and roasted chestnuts.

Guia | Festa de S. Martinho

16h00-20h00 *04:00pm - 08:00pm*

O Mercado Municipal da Guia abre as suas portas para uma mostra de vinhos da Freguesia, castanhas assadas, música ao vivo e muita animação.

The Municipal Market of Guia opens its doors to a showcase of local wines, roasted chestnuts, live music and lots of entertainment.

Ferreiras | Festa de São Martinho

19h00 *07:00pm*

O Parque de estacionamento do Complexo Desportivo da Nora abre as portas às 19h00 para oferta de castanhas assadas e da famosa jeropiga, bem como de vinho novo e água-pê. Sobre o palco, estarão Emanuel e Tânia e ainda a conhecida cantora, Ruth Marlene.

The car parking of Complexo Desportivo da Nora opens its doors at 07:00pm to offer roasted chestnuts and the famous "jeropiga" [brandy added to grape must], as well as new wine and "água-pê" [piquette]. Emanuel & Tânia and the well-known singer Ruth Marlene will be on the stage.

Olhos de Água | Festa das Castanhas

14h00 - 19h00 *02:00pm - 07:00pm*

Em Olhos de Água, a 14ª festa das castanhas é nos dias 11 e 12 e terá lugar no Mercado Municipal de Olhos de Água. No dia 11 de novembro, a animação é com o músico Rúben Palma e no dia 12, estará a cargo de Mário Dias.

The Chestnut Feast of Olhos de Água will take place at the Municipal Market on the 11th and 12th. The musicians Rúben Palma and Mário Dias will be in charge of the entertainment on the 11th and 12th of November, respectively.





Marina de Albufeira

Marina of Albufeira

Feira Franca de Albufeira

Albufeira Free Fair

29 de novembro a 3 de dezembro

November 29th to December 3rd

A tradicional Feira Franca de Albufeira vai ter lugar, neste ano, na zona norte da Marina de Albufeira, um espaço dotado de todas as infraestruturas. Uma excelente ocasião para comprar os frutos secos, o mel e a batata-doce, entre outras iguarias da terra, bem como as habituais farturas e algodão doce. O momento também se adequa à compra dos pijamas de inverno e dos cobertores quentinhos, calçado novo e o que mais lhe convier. Divirta-se com os seus filhos nos carroçéis e nos carrinhos de choque. A primeira Feira Franca de Albufeira realizou-se no século XVII, no largo da Igreja de São Sebastião, sendo bastante concorrida, na medida em que isentava de impostos os feirantes, tal como acontece atualmente.

This year, the traditional Albufeira Free Fair will take place in the northern area of the Marina, a space equipped with all the necessary infrastructures. It is an excellent opportunity to buy dried fruits, honey and sweet potatoes, among other local delicacies, as well as the usual "farturas" [churros] and cotton candy. It is also the right time to buy winter pyjamas and warm blankets, new shoes and whatever suits you best. Have fun with your children on the carousels and bumper cars. The first Albufeira Free Market was held in the 17th century in the square of the São Sebastião Church. Since stallholders were exempted from taxes, it was as popular at the time as it is still today.

Auditório Municipal de Albufeira

Municipal Auditorium of Albufeira

30 de novembro – 19h00

November 30th – 07:00pm

I Gala da Juventude – Albufeira 2023

1st Youth Gala – Albufeira 2023



This first Albufeira Youth Gala derives from the recognition, by the Municipality's GAJ - Youth Support Office, of the great potential that exists in the young people of Albufeira. GAJ is responsible for the creation of various policies aimed at a healthy development and the participation of youth in the most diverse areas of civic life.

To this end, it will publicly recognize the highest values among the municipality's young people in the areas of "Young People + Creators", in ethically exemplary behaviour, who will therefore be nominated by clubs and associations, and in the educational area, namely young people with academic excellence.

At this Gala there will also be no shortage of young people linked to music, who will make this moment even more memorable.

Esta primeira Gala da Juventude de Albufeira deriva do reconhecimento, por parte do Município de Albufeira, através do GAJ - Gabinete de Apoio à Juventude, do grande potencial presente nos jovens albufeirenses, para quem orienta diversas políticas com vista ao seu desenvolvimento sadio e participação na vida cívica, nos mais diversos domínios.

Para o efeito vai reconhecer publicamente os mais altos valores dos jovens do concelho, nas áreas "Jovens + Criadores", nos comportamentos eticamente exemplares e que por isso serão nomeados por clubes e associações e na área educacional, nomeadamente, os jovens de excelência escolar. Nesta Gala também não faltarão jovens ligados à música que tornarão ainda mais brilhante este momento.



Auditório Municipal de Albufeira Municipal Auditorium of Albufeira Concerto “Viviane”

“Viviane” Concert

18 de novembro – 21h30
November 18th – 09:30pm

M/6 – € 5,00

Bilhetes: Galeria Municipal João Bailote (dias úteis 9h30-12h30;
13h30-17h00)

Auditório Municipal de Albufeira (no dia do espetáculo 19h30-21h15)

Over/6 years – €5.00

Tickets: João Bailote Municipal Gallery (weekdays 09:30am-12:30pm;
01:30pm-05:00pm)

Municipal Auditorium of Albufeira (on the day of the show 07:30pm-
-09:15pm)

Neste concerto, Viviane interpreta canções do novo álbum de originais “Quando tiveres tempo”, a par de outros temas que marcaram a sua carreira, convidando o espetador a fazer uma viagem através das suas memórias pessoais e musicais. Resulta daqui um encontro com canções profundas e sentimentais, juntamente com temas alegres e divertidos em que o público é convidado a participar. Viviane é acompanhada por Tó Viegas na guitarra portuguesa, Filipe Valentim no teclado e melódica, João Vitorino na viola acústica e Bruno Vitor no baixo. Viviane, recorde-se, nasceu em França e iniciou a sua carreira musical no início dos anos 90 com o grupo “Entre Aspas”. Para além de cantar também escreve e compõe e a sua demanda por novas sonoridades levou-a à expressão de “Fado Mediterrânico”, onde alia o Fado a outros géneros musicais.

In this concert, Viviane performs songs from her new album of originals “Quando tiveres tempo” [When you have time], along with other songs that have marked her career, inviting the viewer to take a journey through her personal and musical memories. The result is a rendez-vous with deep and sentimental songs, along with some other happy and fun themes in which the public is invited to participate. Viviane is accompanied by Tó Viegas on Portuguese guitar, Filipe Valentim on keyboard and melodica, João Vitorino on acoustic guitar and Bruno Vitor on bass. Viviane was born in France and began her musical career in the early 90s with the group “Entre Aspas”. In addition to singing, she also writes and composes and her demand for new sounds led her to the expression of “Mediterranean Fado”, where she combines Fado with other musical genres.



Literatura

Biblioteca Municipal Lúcia Jorge, Albufeira
Lúcia Jorge Municipal Library, Albufeira

Lançamento dos livros

Launch of the books

“O amor em quadras de inspiração popular”
e “As vozes do Coração”,

Trata-se de uma edição crítica da APEOralidade, sob a edição de José Ruivinho Brazão, da obra afetiva de Conceição Elói, poetisa nascida em Paderne em 1898. A autora cultivou a poesia popular e foi uma das fundadoras do Jornal Avezinha, em 1921, sob o pseudónimo de Madressilva. A escritora era um ser solteiro por vocação mas a sua lavra de pendor afetivo não está alheia da sua abundante obra. “[...] vivendo sem viver em mim, / presa e cativa em torre de marfim, / bem mal dou conta de que a vida existe”, escreve. A apresentação estará a cargo de Luísa Monteiro e do respetivo editor.

This are critical editions by APEOralidade, edited by José Ruivinho Brazão, of the emotional work of Conceição Elói, a poetess born in Paderne in 1898. This author wrote popular poetry and was one of the founders of Jornal Avezinha, in 1921, under the pseudonym Madressilva. She was a single by vocation but her affectionate nature is reflected in her abundant work. “[...] living without living in myself, / trapped and captive in an ivory tower, / I barely realize that life exists”, she wrote. The presentation of the books will be made by Luísa Monteiro and the editor.



AUDITÓRIO

MUNICIPAL DE ALBUFEIRA

CONCERTOS | TEATRO | DANÇA | CINEMA



ENTRETENGA

CONVIDA

CANTARES DA TERRA

11 NOVEMBRO | 21H30

Entrada Livre (Sujeita à lotação da sala)

M/6

Bilhetes: Auditório Municipal (no dia espetáculo, das 20H30 às 21H15).

Informações: 289 599 645 | 289 246 948

ASul
Fórum de Turismo
do Alentejo

AUDITÓRIO
MUNICIPAL DE ALBUFEIRA

Albufeira
MUNICÍPIO
www.cm-albufeira.pt

Festivais de Outono *Outumn Festivals*

Hotel Nau S. Rafael – Albufeira

Hotel Nau S. Rafael – Albufeira

Algarve Classic | Festival de Dança e Música Clássica de Albufeira

Quorum Ballet / Hashtag#Free, de Daniel Cardoso

Algarve Classic | 1st Dance and Classical Music Festival of Albufeira

Quorum Ballet / Hashtag#Free, by Daniel Cardoso

4 de novembro – 19h00 *November 4th – 09:00pm*

M/6 – € 10,00

Bilhetes: Galeria Municipal João Bailote
(dias úteis 9h30-12h30; 13h30-17h00)

No dia e local do espetáculo (18h00 às 18h45)

Over/6 years – €10.00

Tickets on sale: Bol Platform

João Bailote Municipal Gallery (weekdays from
09:30am to 12:30pm; 01:30pm to 5:00pm)

On the day and location of the show (06:00pm to
06:45pm)

Um espetáculo dirigido pelo coreógrafo Daniel Cardoso, reunindo em palco sete bailarinos, ao som de temas musicais de Hania Rani, The Cure, Agnes Obel, Olafur Arnalds, RY X, Stromae e Dead or Alive.

Diz-nos Daniel Cardoso que Hashtag#Free é um espetáculo “sem ideias predefinidas, sem pretensões de seguir correntes artísticas ou estilos, esquecemos toda a inibição, negamos o controlo e deixamos tudo para trás. No presente fica o corpo que se faz preencher pelos sentimentos, a música, o ritmo, o movimento, que vive num espaço onde o simples é rotina e o espontâneo real. Pretende-se explorar e interpretar valores intemporais como os direitos humanos, sentimento de fraternidade, paz e respeito pela diferença que serviram como estímulos para a construção desta peça.”

A show directed by choreographer Daniel Cardoso, bringing together seven dancers on stage to the sound of musical themes by Hania Rani, The Cure, Agnes Obel, Olafur Arnalds, RY X, Stromae and Dead or Alive. Daniel Cardoso tells us that Hashtag#Free is a show “without predefined ideas, without claims of following artistic currents or styles, we forget all inhibitions, deny control and leave everything behind. In the present, only the body remains and it is filled with feelings, music, rhythm, movement, which lives in a space where the simple is routine and the spontaneous is real. It is intended to explore and interpret timeless values that worked as stimuli for the construction of this piece, such as human rights, feelings of fraternity, peace and respect for the difference”.



Igreja Matriz de Paderne

Parish Church of Paderne

3º Festival de Harpa do Algarve

3rd Algarve Harp Festival

Danielle Riegel

10 de novembro – 21h30 November 10th – 09:30pm

M/6 | Entrada livre

Produção: Ideias do Levante e Município de Albufeira

Apoio: Paróquia de Paderne

Over/6 years | Free entry

Production: Ideias do Levante and Municipality of Albufeira

Support: Parish of Paderne

A harpista irá interpretar vários temas de Ludovico Einaudi (i.e., "I Giorni" e "Oltremare") e de Yiruma (i.e., "River flows").

Danielle Riegel vive em Portugal desde 2020, e é uma harpista de concerto internacionalmente aclamada. Foi harpista solo da Orquestra Sinfônica de Haia (Holanda), durante 15 anos. Aos 12 anos foi admitida no departamento de jovens talentos do Conservatório Real (Holanda), seguindo-se uma carreira internacional de sucesso. Danielle foi premiada nos principais concursos nacionais e internacionais de harpa e tem-se apresentado em todo o mundo com músicos e maestros conceituados, em prestigiosos festivais de música e salas de concerto em Amesterdão, Berlim, Viena, Paris, Madrid, entre outros.

Este Festival de Harpa do Algarve vai na sua 3ª edição e é produzido pela associação cultural Ideias do Levante, em parceria com vários municípios do Algarve. Em cada edição é proposta a recolha de donativos para auxiliar instituições sem fins lucrativos do Algarve na área de apoio social e humano. A recolha de donativos, para a presente edição, de um modo geral, reverte para o SOS Oncológico, uma associação sem fins lucrativos, de âmbito regional (Algarve), que visa apoiar Doentes Oncológicos e Cuidadores.

The harpist will perform several themes by Ludovico Einaudi (i.e., "I Giorni" and "Oltremare") and Yiruma (i.e., "River flows").

Danielle Riegel has been living in Portugal since 2020 and is an internationally acclaimed concert harpist. She was also solo harpist with the Hague Symphony Orchestra (Netherlands) for 15 years. At the age of 12, she was admitted to the young talent department at the Royal Conservatory (Netherlands), following a successful international career. Danielle has been awarded in the main national and international harp competitions and has performed all over the world with renowned musicians and conductors, at prestigious music festivals and concert halls in Amsterdam, Berlin, Vienna, Paris and Madrid, among others.

This Algarve Harp Festival is in its 3rd edition and is produced by the cultural association "Ideias do Levante" in partnership with several municipalities of the Algarve. In each edition, collection of donations is proposed to assist non-profit institutions in the Algarve in the area of social and human support. The donations collected in this edition will mainly go to SOS Oncológico, a non-profit regional (Algarve) association which aims to support Cancer Patients and Caregivers.



Galerias Municipais

“EXPRESSÕES”

PINTURA DE ISABEL LOPES

11 A 28
NOVEMBRO

“EXPRESSÕES”
PAINTINGS BY ISABEL LOPES

NOVEMBER
11TH TO 28TH

Esta exposição coloca a sua tónica no conceito de “Expressão”, enquanto veículo de informações diversas. Refere a autora que a sua pintura “é uma expressão, em tinta, da informação, sentimentos e emoções que depreendo noutras expressões”. Natural de Miranda do Douro, Isabel Lopes já trabalhou no Norte de Portugal, Angola, Marrocos e Açores, mas vive no Algarve desde 2017 e em Albufeira desde 2020. Tem desenvolvido o seu trabalho em arte figurativa, com especial relevância para rostos e corpos, em óleos sobre tela. Em 2023 foi convidada a fazer parte do grupo Artlink Collective.

This exhibition focuses on the concept of “Expression” as a vehicle for diverse information. The author states that her painting “is an expression, in paint, of the information, feelings and emotions that I perceive in other expressions”. Born in Miranda do Douro, Isabel Lopes has worked in the North of Portugal, Angola, Morocco and the Azores, but has lived in the Algarve since 2017 and in Albufeira since 2020.

She has developed her work in figurative art, with special relevance to faces and bodies, in oils on canvas. In 2023 she was invited to be part of the Artlink Collective group.

Galeria de Arte Pintor Samora Barros

Segunda a sábado das 9h30 às 12h30 e das 13h30 às 17h30.
Encerra aos domingos e feriados.

Painter Samora Barros Art Gallery

Monday to Saturday from 09:30am to 12:30pm and from 01:30pm to 05:30pm.
Closed on Sundays and public holidays



AL-GHARB SERENO: A LUZ TÊNUE NA PAISAGEM ALGARVIA PINTURA DE CRISTINA CABRITA

30 NOVEMBRO
A
6 JANEIRO

NOVEMBER
30TH
TO JANUARY
6TH

das multidões de verão, revelando a sua beleza mais profunda e tranquila nas estações seguintes. Deste modo, as paisagens do Algarve conhecidas pelas praias douradas e o mar azul profundo são transformadas em visões tranquilas onde o sol poente pinta o céu de tons laranja suave, rosa pálido e azul pastel. As cores quentes do Verão dão lugar a matizes frescos e calmantes que convidam a reflexão.

“EXPRESSÕES”
PAINTINGS BY ISABEL LOPES

“Serene Al-gharb” reminds us that the true magic of the Algarve goes beyond the summer crowds, revealing its deeper and more tranquil beauty in the following seasons. In this way, the well-known landscapes of Algarve with its golden beaches and deep blue sea are transformed into tranquil visions where the setting sun paints the sky in soft orange, pale pink and pastel blue tones. The warm colours of summer give way to cool, calming hues that invite reflection.

Galeria de Arte Pintor Samora Barros

Segunda a sábado das 9h30 às 12h30 e das 13h30 às 17h30.
Encerra aos domingos e feriados.

Painter Samora Barros Art Gallery

Monday to Saturday from 09:30am to 12:30pm and from 01:30pm to 05:30pm. Closed on Sundays and public holidays.



PORTUGAL DE GEORGE LANDMANN

ATÉ
30 DE JANEIRO

UNTIL
JANUARY
30TH

A riqueza iconográfica e o pormenor das água-tintas da autoria de George Thomas Landmann que se apresentam são verdadeiros documentos históricos e artísticos das cidades e vilas portuguesas do século XIX e foram publicadas em 1818 na obra “Historical, Military and Picturesque Observations on Portugal”.

As reproduções agora expostas criadas a partir dos originais, são a imagem de Portugal, vista por um estrangeiro viajado e curioso pela realidade do mundo que visita

Museu Municipal de Arqueologia de Albufeira

Aberto de terça a domingo das 9h30 às 17h30. Encerra à segunda-feira.

PORTUGAL
BY GEORGE LANDMANN

The iconographic richness and detail of the etchings by George Thomas Landmann that are presented are true historical and artistic documents of Portuguese cities and towns in the 19th century and were published in 1818 in the work “Historical, Military and Picturesque Observations on Portugal”.

The reproductions now on display were created from the originals and portray Portugal as seen by a travelled foreigner, curious about the reality of the world he is visiting.

Albufeira Municipal Archaeology Museum

Open from Tuesday to Sunday from 09:30am to 05:30pm.
Closed on Monday

MÃOS QUE MOLDAM A MAGIA DA CERÂMICA DE CARLA NETO

ATÉ
25 NOVEMBRO

Apaixonada pelo contacto mais profundo pelos materiais da terra, Carla Neto explora e organiza aulas na apanha da própria argila, Grês de Silves, assim como a sua transformação. O atelier é o seu lugar preferido, um lugar de sinergias de inspiração, um lugar em constante movimento, um lugar de partilha e conhecimento, onde dá aulas regulares de cerâmica e workshops com crianças e adultos. O seu atelier e oficina de artes encontra-se em Pademe.

Galeria Municipal João Bailote

Segunda a sábado das 9h30 às 12h30 e das 13h30 às 17h30.
Encerra aos domingos e feriados.

HANDS THAT MOULD.
THE MAGIC OF CERAMICS
BY CARLA NETO

UNTIL
NOVEMBER
25TH

Passionate about a deep contact with earthly materials, Carla Neto collects her clay, sandstone from Silves, and transforms it. She creates and moulds utilitarian pieces, as well as fanciful and creative sculptures, because "this is the way", she says, "to disconnect herself from the outside world to connect with the material 'earth'". She lives in Pademe, where she has her own studio and art workshop.

João Bailote Municipal Gallery

Monday to Saturday from 09:30am to 12:30pm and from 01:30pm to 05:30pm. Closed on Sundays and public holidays.



O IMORTAL - UM CLUBE CENTENÁRIO EXPOSIÇÃO VIRTUAL

ATÉ
25 NOVEMBRO

A exposição virtual "O Imortal - um clube centenário" foi o contributo do Museu Municipal de Arqueologia de Albufeira para as Jornadas Europeias do Património, que decorreram de 22 a 24 de setembro, este ano subordinadas ao tema "Património Vivo". O objetivo destas jornadas era o de explorar práticas, lugares e objetos que hoje fazem parte do nosso património cultural e que têm sido transmitidos de geração em geração, adaptando-se, mas continuando vivos e constantemente recriados por comunidades e grupos, ajustando-se às culturas em mudança, às paisagens e aos lugares que habitam.

O Imortal Desportivo Clube contribuiu para a formação desportiva e para a promoção de valores éticos de grande parte da juventude concelhia durante décadas, constituindo um legado que não pode ser esquecido, nem relegado para segundo plano. Desde o futebol, basquetebol, atletismo, voleibol, hóquei em patins, pesca desportiva, ginástica, ténis de mesa, entre outras modalidades, muitos foram os jovens que vestiram a camisola do clube, defenderam o seu nome e emblema no decurso de décadas.

THE IMMORTAL -
A CENTENARY CLUB
VIRTUAL EXHIBITION

UNTIL
NOVEMBER
25TH

The virtual exhibition "The Immortal - a centenary club" was the contribution of the Municipal Museum of Archeology of Albufeira to the European Heritage Days, which took place from the 22nd to the 24th of September, this year under the theme "Living Heritage". The objective of these journeys was to explore practices, places and objects that today are part of our cultural heritage and that have been transmitted from generation to generation, adapting, but continuing to be alive and constantly recreated by communities and groups, adjusting to the changing cultures, to the landscapes and places they inhabit. The Imortal Desportivo Clube contributed to the sports training and promotion of ethical values of a large part of the municipality's youth for decades, constituting a legacy that cannot be forgotten, nor relegated to the background. From football, basketball, athletics, volleyball, roller hockey, sport fishing, gymnastics, table tennis, among other sports, many young people have worn the club's jersey and defended its name and emblem over the decades.

Para ver, digite o seguinte endereço:

Virtual exhibition that can be visited on the link:

<https://new.express.adobe.com/webpage/em8KWJf0yxZXL>



Oficinas Workshops

Centro Educativo do Cerro do Ouro
Cerro do Ouro Educational Centre

Sábados oficinais de antigos fazeres

Workshops on ancient crafts on Saturdays

4, 11, 18 e 25 de novembro – 10h00-12h00
November 4th, 11th, 18th and 25th – 10:00am to Noon



Dada a enorme procura por parte da população em geral das oficinas de velhos saberes e antigos fazeres promovidas pelo Centro Educativo do Cerro do Ouro, foi tomada a decisão de proceder à abertura do Centro também aos sábados. Este espaço assume uma vertente socioeducativa, fomentando a criatividade, a comunicação, a formação, e a transmissão de valores através das vivências e partilhas. Outro dos objetivos é o de dar continuidade a algumas das artes e ofícios tradicionais, ainda existentes no concelho de Albufeira, nomeadamente nas áreas da empreita, costura, peças em pele, culinária, brinquedos artesanais, sabão artesanal, entre outras. As atividades são gratuitas mas carecem de inscrição prévia, pelo que deve inscrever-se pelo email: centroeducativo.cerroouro@cm-albufeira.pt ou contactar pelo telefone 289 368 241.

Given the enormous demand from the general population for the workshops on old knowledge and old skills promoted by the Cerro do Ouro Educational Centre, it was decided to open the Centre also on Saturdays. This space takes on a socio-educational perspective, encouraging creativity, communication, training, as well as the transmission of values through experiences and sharing. Another objective is to continue some of the traditional arts and crafts still existing in the municipality of Albufeira, namely in the areas of empreita [basketry made from palm leaves], sewing, leather goods, cooking, handmade toys, handmade soap, among others. The activities are free but require prior registration, so you must register by email to centroeducativo.cerroouro@cm-albufeira.pt or by phone 289 368 241.



Escolha já o seu sábado:

Dia 4
Cozinha de lama

Dia 11
Xaringonhos da avó Valéria

Dia 18
Entrançados de Palma

Dia 25
Visita guiada ao Centro

Choose your Saturday now:

Day 4
Mud Kitchen

Day 11
Grandmother Valéria's Xaringonhos [fritters]

Day 18
Entrançados de Palma [palm strips]

Day 25
Guided tour of the Centre

Sala polivalente da Biblioteca
Municipal Lídia Jorge
Multipurpose room of the Lídia Jorge
Municipal Library

Oficina de Escrita Criativa

Creative Writing Workshop

16 de novembro - 18h00-19h30
November 16th - 06:00pm - 07:30pm

Entrada gratuita | público em geral | Limite: 10 participantes

Os interessados em integrar esta oficina poderão inscrever-se junto ao balcão da biblioteca ou através do 289 599 507 | 289 598853 ou elisabete.silva2@cm-albufeira.pt ou biblioteca@cm-albufeira.pt. Poderá se inscrever nas sessões que pretender.

Free entry | general public | Limit: 10 participants

Those interested in taking part in this workshop can register at the library desk or by phone 289 599 507 | 289 598 853 or email to elisabete.silva2@cm-albufeira.pt or biblioteca@cm-albufeira.pt. You can sign up for the sessions you want.

Trata-se da 7.ª sessão, dinamizada por Vanda de la Salette. As sessões desta oficina, realizada várias vezes ao longo do ano, são gratuitas e não têm continuidade entre si, pelo que todos poderão participar consoante a sua disponibilidade.

O objetivo é potencializar as capacidades criativas através de produções escritas, partilhar textos e opiniões, com vista ao incremento valorativo de cada participante.

This is the 7th session, led by Vanda de la Salette. The sessions of this workshop, held several times throughout the year, are free and have no continuity, so everyone can participate depending on availability.

The objective is to enhance creative abilities through written productions, and to share texts and opinions with a view to increasing the value of each participant.



Gabinete de Apoio à Juventude
Youth Support Office

Workshop de construção de um skate

Skateboard building workshop

Dias 4, 11, 18 ou 25 de novembro - 09h00-14h00
November 4th, 11th, 18th or 25th - 9am-2pm

Inscrições presenciais no GAJ - Gabinete de Apoio à Juventude
+info: email: gaj@cm-albufeira.pt | 289 599 637 | 961 624 528

In-person registration at GAJ - Youth Support Office

+info: email: gaj@cm-albufeira.pt | 289 599 637 | 961 624 528



Oficina de construção de um skate dirigida a jovens entre os 13 e os 18 anos de idade. Cada ação terá um limite de 5 formandos.

Skateboard construction workshop aimed at young people between 13 and 18 years old. Each action will have a limit of 5 trainees.





CENTRO DE ARTES E OFÍCIOS

Carlos Silva e Sousa

ALBUFEIRA

PROGRAMA NOVEMBRO23

WORKSHOPS CRIATIVOS

7

Iniciação ao Crochet ^[PT]

Local: **Centro de Artes e Ofícios**

Formadora: **Natasha Bruch**

Info e Inscrições: natasharafaelabruch@gmail.com

Valor: **35€ (material incluído)**

Participantes: **Min 2 | Máx 6**

14h30

14

Candeiro com retalhos de madeira ^[PT | EN]

Local: **Centro de Artes e Ofícios**

Formador: **Wesley Sacardi**

Info e Inscrições: wesley.sacardi@gmail.com

Valor: **40€ (material incluído)**

Participantes: **Min 4 | Máx 6**

9h30

25

Tapeçaria Decorativa em Tear de Moldura ^[PT | EN]

Local: **Centro de Artes e Ofícios**

Formadora: **Susana Mendez**

Info e Inscrições: susanamendez.studio@gmail.com

Valor: **50€ (material incluído)**

Participantes: **Min 4 | Máx 6**

9h30

28

Presépio em Chávena ^[PT | EN]

Local: **Centro de Artes e Ofícios**

Formadora: **M.ª José Ribeiro**

Info e Inscrições: mjc.ribeiro@hotmail.com

Valor: **50€ (material incluído)**

Participantes: **Min 2 | Máx 7**

10h00

9.23

Empreita ^[PT]

Local: **Centro de Artes e Ofícios**

Formadora: **M.ª Inês Dias**

Info e Inscrições: centro.artesoficios@cm-albufeira.pt/926240476

Valor: **Gratuitos, mediante inscrição prévia**

Participantes: **Máx 4**

10h00

TRABALHO AO VIVO NO ESPAÇO EXPOSITIVO

O tecelão do projeto ECOS – Oficina Ecológica de Cooperação Social,
promovido pela Santa Casa da Misericórdia de Albufeira

Todas as quartas-feiras (exceto feriado), entre as 14h30 e as 16h30



À Descoberta do Centro Antigo de Albufeira

Quintas-feiras // 10h00
(excepto feriados)

Ponto de Encontro: Beato Vicente
junto à Igreja Santana, no Largo Jacinto d'Ayet

Visita Gratuita em Português & Inglês
De 12 de outubro 2023 até 27 de junho 2024
Inscrição prévia até 2 dias antes:
// E-mail: turismo@cm-albufeira.pt // 289 599 502

Discovering Albufeira Old Town

Thursdays // 10 a. m.
(except holidays)

Meeting Point: Beato Vicente Statue
by Santana's Church (Largo Jacinto d'Ayet)

Free Guided Tour (Portuguese & English)
From October 12th, 2023 to June 27th, 2024
The Tour requires a previous application till 2 days before:
// E-mail: turismo@cm-albufeira.pt // 289 599 502

Desporto Sports

Palácio de Congressos dos Salgados
Salgados Congress Palace

18.ª Gala do Desporto Albufeira 2023

18th Sports Gala Albufeira 2023

10 de novembro – 18h00
November 10th – 06:00pm

Na edição de 2022, cerca de um milhar de pessoas assistiram ao reconhecimento dos atletas do Município que na época de 2021-2022 somaram títulos e medalhas. Deste modo, mais de 300 atletas viram os seus esforços reunidos, numa Gala antecedida por um jantar no Palácio de Congressos dos Salgados. Todo o executivo autárquico presente, bem como diversas personalidades do mundo desportivo, a par de muita adrenalina à mistura. Neste ano, espera-se igual emoção, estando previsto um aumento do número de atletas a reconhecer.



In the 2022 edition, around a thousand people attended the Municipality's ceremony to recognise the athletes who won titles and medals in the 2021-2022 season. More than 300 athletes saw their efforts be rewarded in the Gala, preceded by a dinner, at the Palácio de Congressos dos Salgados. The entire municipal executive was present, as well as several personalities from the sports world, along with a lot of adrenaline in the mix. This year, the same excitement is expected, with an increase in the number of athletes to be recognized.

Piscinas Municipais de Albufeira Albufeira Municipal Swimming Pools IX Meeting Internacional do Algarve (Natação Pura)

9th Algarve International Meeting (Pure Swimming)

10 a 12 de novembro – 18h00
November 10th to 12nd – 06:00pm



Na sexta-feira às 15h00 arrancam as provas, prolongando-se pelo sábado, com início às 09h00 e terminando no domingo com a entrega de prémios. Na edição de 2022, este Meeting apurou novos recordes nacionais de piscina curta e 33 recordes do meeting, juntando quase 300 nadadores do país e do estrangeiro. O Meeting recebeu 286 nadadores (149 masculinos e 137 femininos) em representação de 52 clubes nacionais e estrangeiros e levou ao pódio a equipa do Sporting vencedor da edição do ano passado, com 213 pontos, seguido do Benfica com 125 pontos e do Louzan/Efapel com 102 pontos. Na edição deste ano espera-se uma participação ainda mais concorrida. Entrada livre.

The competitions begin on Friday at 03:00pm, continuing through Saturday, starting at 09:00am, and ending on Sunday with the award ceremony. New national short course records and 33 meeting records were set at the Meeting's 2022 edition, which brought together almost 300 swimmers from the Portugal and abroad. That Meeting received a total of 286 swimmers (149 male and 137 female) representing 52 national and foreign clubs and took the Sporting team to the podium, winning that year's edition with 213 points, followed by Benfica with 125 points and Louzan/Efapel with 102 points. This year's edition is expected to have an even larger attendance. The entry is free.

Praça dos Pescadores Fisherman's Square

VII Rota Al-Buhera - BTT/Gravel Albufeira 2023

VII Al-Buhera Route - MTB/Gravel Albufeira 2023

19 de novembro - 09h00

November 19th - 09:00pm

Albufeira recebe a 7ª edição da "Rota Al-Buhera", no dia 19 de novembro, um evento de BTT/Gravel organizado pelo Clube de BTT Amigos de Albufeira com o apoio do Município. A prova mantém o formato de maratona e meia maratona, com os participantes a percorrerem 60 e 40 quilómetros, respetivamente, passando por diversas zonas emblemáticas do concelho e da região. As classificações e os prémios são atribuídos aos vencedores por escalão, bem como aos participantes de um percurso de 25 km.

Albufeira hosts the 7th edition of the "Rota Al-Buhera", on November 19th, a mountain biking/gravel event organized by the Amigos de Albufeira MTB Club with the support of the City Council. The race maintains a marathon and half marathon format, with participants covering 60 and 40 kilometers, respectively, passing through several emblematic areas of the municipality and the region. Classifications and prizes are awarded to winners by category, as well as to participants in a 25 km course.

ALBUFEIRA | FARO
19 NOVEMBRO | 9H00

VIII
MARATONA BTT
ROTA AL-BUHERA
2023

PERCursos
40KM | 60KM

25KM
PRÉMIO DE PARTICIPAÇÃO
CLASSIFICAÇÕES E
PRÉMIOS POR ESCALÕES

TROFÉU
GRAVEL
ROTA AL-BUHERA
19 NOVEMBRO

PARTIDA: 9H00
DISTÂNCIA: 70KM GPS
CLASSIFICAÇÃO E
PRÉMIOS

ORGANIZAÇÃO: CBTTAA
CLUBE BTT AMIGOS DE ALBUFEIRA
Contacto: 913286661 | 913286614
E-mail: cbttaa@gmail.com

CBTTAA

RECEITA DO ALMOÇO A FAVOR DE
INSTITUIÇÃO DE SOLIDARIEDADE

Albufeira
Município

Ferreira

ACA

CASA
CENTRO DE APOIO
AO SEM ABRIGO

Programa da Prova

07h00 - Abertura do Secretariado (Quartel dos Bombeiros Albufeira)
08h40 - Encerramento do Secretariado
08h50 - Briefing no local da Partida (Praça dos Pescadores)
09h00 - Início da Prova da Taça do Algarve + Prova BTT + Prova Gravel
10h30 - Abertura da Zona de Banhos (Pavilhão Escola Sec. Albufeira)

10h45 - Previsão chegada Primeiro da Meia Maratona
11h45 - Previsão chegada Primeiro da Maratona
13h00 - Fecho dos Percursos BTT e Gravel
13h00 - Almoço (Quartel dos Bombeiros Albufeira) - reverte a favor do CASA - Centro de Apoio ao Sem Abrigo de Albufeira
14h00 - Cerimónia Protocolar de Pódio
16H00 - Encerramento

As inscrições devem ser feitas on-line até 14 de novembro no site: <https://apedalar.pt/eventos/info/3006>. Os custos de inscrição são os seguintes: participação na prova de BTT - 14,00 €; participação na prova de BTT e almoço - 22,00 €; almoço para acompanhantes - 12,00 €.

Test Program

07:00 - Opening of the Secretariat (Albufeira Fire Station)
08:40 - Closing of the Secretariat
08:50 - Briefing at the Departure location (Praça dos Pescadores)
09h00 - Start of the Algarve Cup Race + MTB Race + Gravel Race
10:30 am - Opening of the Bathing Area (Sec. Albufeira School Pavilion)

10:45 am - Estimated arrival of First Half Marathon
11:45 am - Estimated arrival of the Marathon First
1:00 pm - Closing of MTB and Gravel Routes
1:00 pm - Lunch (Albufeira Fire Station) - goes towards the CASA - Albufeira Homeless Support Center
2:00 pm - Podium Protocol Ceremony
4pm - Closing

Registration must be made online by November 14th on the website: <https://apedalar.pt/eventos/info/3006>. The registration costs are as follows: participation in the mountain bike race - €14.00; participation in the mountain bike race and lunch - €22.00; lunch for companions - €12.00.

Pelas Freguesias Around the Parishes

Rua General Humberto Delgado, Guia

Mercado de Natal Christmas Market

25 e 26 de novembro – 14h00 às 19h00

November 25th and 26th – 02:00pm to 07:00pm



Guia
NATAL

Receita especial do Mercado de Natal da Guia

1 montanha de doces;
2 montanhas de prendas;
acrescentar uma grande dose de imaginação e juntar toda a magia que conseguir.
Temperar com uma pitada de animação e pronto, é só servir!



Special recipe from the Guia Christmas Market

1 mountain of sweets; 2 mountains of gifts; add a large dose of imagination and gather all the magic you are able to. Season with a pinch of animation and that's it, it's ready to be served!



O Mercado de Natal da Guia terá lugar no último fim-de-semana de novembro, juntando cerca de meia centena de expositores. Entre doces e muita animação para toda a família, encontram-se as prendas de Natal feitas com muita imaginação pelos artesãos locais. Há também muita gastronomia e animação, para que possa viver o espírito da época, convivendo e celebrando. Um momento para toda a família para uma quadra mais autêntica e feliz.

The Christmas Market at Guia will take place on the last weekend of November and will bring together around fifty exhibitors. Among sweets and lots of entertainment for the whole family, there will also be Christmas gifts made with great imagination by local artisans and gastronomy and entertainment, so you can experience the spirit of the season, socializing and celebrating. It will be an opportunity for the whole family to have a more authentic and happy season.

Mercados

Markets

Novembro 2023 *November 2023*

4 de novembro

1.º sábado do mês - 8h00 às 13h00

November 4th

1st Saturday of the month - 8:00 am to 1:00 pm

Mercado de Paderne

Market of Paderne

5 de novembro

1.º domingo do mês - 8h00 às 16h00

November 5th

1st Sunday of the month - 8:00 am to 1:00 pm

Feira das Velharias –

Olhos de Água

Flea Market - Olhos de Água

Junto ao Mercado Municipal dos Olhos de água

Next to the Municipal Market of Olhos de Água

7 e 21 de novembro

2.ª e 3.ª terça-feira do mês - 8h00 às 14h00

November 7th and 21st

2nd and 3rd Tuesday of the month

- 8:00 am to 2:00 pm

Mercado de Albufeira

Market of Albufeira

Junto à Marina de Albufeira

Next to the Albufeira Marina

11 e 18 de novembro

2.º e 3.º sábado do mês - 6h00 às 13h00

November 11th and 18th

2nd and 3rd Saturday of the month

- 6:00 am to 1:00 pm

Feira de Velharias

Flea Market

Junto ao Mercado Municipal dos Calíços

Next to the Municipal Market of Calíços

12 de novembro

2.º domingo do mês - 9h00 às 13h00

November 12th

2nd Sunday of the month - 9:00 am to 1:00 pm

Mercadinho

Small Market

Antiga Praça, junto à GNR de Paderne

Old Square, next to the GNR of Paderne

14 e 28 de novembro

2.ª e 4.ª terça-feira do mês - 8h00 às 13h00

November 14th and 28th

2nd and 4th Tuesday of the month

- 8:00 am to 1:00 pm

**Mercado de Levante –
Ferreiras**

Levante's Market - Ferreira's

Sítio do Tominhal

Tominhal's Place

17 de novembro

3.ª sexta-feira do mês - 9h00 às 13h00

November 17th

3rd Friday of the month - 9:00 am to 1:00 pm

Mercado da Guia

Market of Guia

Pedra de Escorregar

25 de novembro

4.º sábado de cada mês - 7h00 às 13h00

November 25th

4th Saturday of each month - 7:00 am to 1:00 pm

Feira de Velharias

Flea Market

Junto ao Mercado Municipal

das Areias de São João

Next to the Municipal Market

of Areias de São João

25 de novembro

4.º sábado de cada mês - 8h00 às 13h00

November 25th

4th Saturday of each month - 8:00 am to 1:00 pm

Feira de Velharias - Guia

Flea Market - Guia

Junto ao Parque de Estacionamento

do Polidesportivo

Next to the Car Park of Polidesportivo

29 de novembro a 3 de dezembro

November 29th to December 3rd

Feira Franca

Junto à Marina de Albufeira

Next to Albufeira Marina



Farmácia do Shopping | 09:00 às 23:00

Shopping's Pharmacy | 9 am to 11 pm
Algarve Shopping, Piso 0, Loja 162 | Guia
289 561 776

Farmácia Alves de Sousa | 00:00 às 24:00

Alves de Sousa Pharmacy | opened 24 hours
Avenida da Liberdade, 103-B | Albufeira
289 512 258

Farmácia Godinho Belo | 09:00 às 21:00

Godinho Belo's Pharmacy | 9 am to 9 pm
Av. Francisco Sá Carneiro, 110 | Albufeira
289 542 926

Farmácia Neves Silva | 09:00 às 20:00

Neves Silva's Pharmacy | 9 am to 8 pm
Rua Nossa Senhora da Guia, 10 | Guia
289 561 443

Farmácia Santos Pinto | 09:00 às 20:00

Santos Pinto's Pharmacy | 9 am to 8 pm
Av. dos Descobrimentos | Albufeira
289 512 901

Farmácia Albufeira | 09:00 às 20:00

Albufeira's Pharmacy | 9 am to 8 pm
Rua das Telecomunicações, 26 | Albufeira
289 512 254

Farmácia do Barrocal | 09:00 às 19:00

Barrocal's Pharmacy | 9 am to 7 pm
Rua Miguel Bombarda, 55 | Paderne
289 367 139

Farmácia Marques Silva | 09:00 às 19:30

Marques Silva's Pharmacy | 9 am to 7.30 pm
Estrada Nacional 395, Edifício Labisa ,
Lj. D | Ferreiras
289 571 130

Farmácia Olhos D'Água | 09:00 às 19:00

Olhos d'Água's Pharmacy | 9 am to 7 pm
Edifício Euro-Latino, Loja H | Olhos de Água
289 502 401

Recolha de Sangue

Blood Collection

2.º sábado, 11 de novembro – 9h00 às 13h00

Second Saturday, November 11th – 09:00am to 01:00pm

Quinta do Infante, junto à Kykus Eyemedical

Quinta do Infante, next to Kykus Eyemedical

Marcações: 969 923 322

Appointments: 969 923 322

Salve Uma Vida, Dê Sangue

Save a Life, Give Blood



**ADSA – Associação de Dadores de Sangue
e Medula Óssea de Albufeira**

Memórias de Albufeira

Memories of Albufeira

Novembro de 1926

November 1926



Foi a partir de novembro de 1926 que os comboios rápidos começaram a parar na Estação de Albufeira-Ferreiras, contribuindo largamente para o incremento do turismo e dos mais diversos negócios. O presidente da Câmara Municipal da altura, António Pio da Silva, via assim o concelho a desenvolver-se pois nesse ano instalou a primeira iluminação pública fora da vila: 8 candeeiros na Guia e 20 em Paderne. A luz elétrica tinha sido inaugurada em Albufeira nesse preciso ano, no mês de agosto.

A Estação, vulgarmente conhecida como “de Ferreiras”, foi construída a 6,5 quilómetros de Albufeira e inaugurada a 1 de Julho de 1889. A sua história remonta a 1 de Julho de 1875, de quando foi publicada uma portaria encarregando Nuno Augusto de Brito Taborda, diretor do Caminho de Ferro do Sueste, de criar o plano definitivo para o Caminho de Ferro do Algarve, e no mesmo dia foi publicado um decreto que ordenou a construir esta linha férrea. Em 1888, estava prevista para dezembro a construção de várias estações, incluindo a de Albufeira, pertencendo ao lance entre Amoreiras e Faro, sob a designação de Caminho de Ferro do Sul.

Um serviço de carroça a tração animal fazia o transporte dos viajantes, durante os primeiros anos de funcionamento. Em 1913, a ligação entre a Estação e a vila de Albufeira era feita por carreiras de “charretes”, que também iam até Paderne.

Em 1918, saiu o primeiro vapor de Lisboa em direção a Albufeira e compreendia as “paragens” nas Fontainhas e na Patã.

Em 1933, a Companhia de Caminhos de Ferro Portugueses realizou várias obras de reparação e melhoramento na estação de Albufeira, no âmbito de um programa de restauro e modernização das antigas interfaces do Estado. No ano seguinte, voltaram a ser feitas obras de reparação nesta estação.

Em novembro de 1954, altura em que Companhia dos Caminhos de Ferro Portugueses inaugurou os serviços de automotoras ao longo da Linha do Algarve, servindo várias localidades ao longo do caminho, as paragens de Fontainhas e Patã ainda estavam ativas.

It was in November 1926 that fast trains began to stop at the Albufeira-Ferreiras Station, which largely contributed to the increase in tourism and in the all kinds of businesses. As a consequence of the development of the municipality, the mayor of the City Council at the time, António Pio da Silva, ordered the first public lighting outside the city to be installed: 8 lamps in Guia and 20 in Paderne. The inauguration of electric light had already occurred in Albufeira in August of that year.

The Station, commonly known as “Station of Ferreiras”, was built 6.5 kilometres away from Albufeira and opened on the 1st of July 1889. Its history dates back to the 1st of July 1875, when an ordinance was published tasking Nuno Augusto de Brito Taborda, director of the Caminho de Ferro do Sueste [Southeast Railway], to create the definitive plan for the Caminho de Ferro do Algarve [Algarve Railway], and on the same day a decree was published ordering the State to build this railway line. In 1888, the construction of several stations was scheduled to start in December, including that of Albufeira, belonging to the section between Amoreiras and Faro, under the name Caminho de Ferro do Sul [Southern Railway].

An animal-drawn cart service transported travellers during the first years of operation. In 1913, the connection between the Station and the town of Albufeira was made by horse-drawn carriages, which also transported people to Paderne.

In 1918, the first steamship left Lisbon towards Albufeira and included stops in Fontainhas and Patã.

In 1933, the Companhia de Caminhos de Ferro Portugueses carried out several repair and improvement works at the Albufeira station, as part of a programme to restore and modernise the old State interfaces. The following year, repair work was again carried out at this station.

In November 1954, when Companhia dos Caminhos de Ferro Portugueses inaugurated railcar services along the Algarve Line, serving several locations along the way, the Fontainhas and Patã stops were still active.

Tudo em novembro guardado; em casa ou arrecadado.

Conservar o jardim limpo, procedendo à apanha da folhagem caída e aproveitando-a, juntamente com outros restos de plantas, ervas, detritos vários e cinzas, para o fabrico de “composto”. Podar roseiras e outros arbustos. Depois de podadas pulverizam-se as roseiras com calda bordalesa a 1%. Plantar batatas, nas áreas secas. Escavar as terras para a retenção das águas das chuvas e das folhas caídas.

Everything in store in November; at home or in storage.

Keep the garden clean by collecting fallen foliage and using it to make “compost”, along with other plant remains, herbs, various debris and ashes. Prune rose bushes and other shrubs. After pruning, the rose bushes should be sprayed with 1% Bordeaux mixture. Plant potatoes in dry areas. Dig the land to retain rainwater and fallen leaves.



ADOPTION

ADOTAR

é salvar vidas

CENTRO BEM ESTAR ANIMAL ALBUFEIRA



Visite-nos, adote e ganhe um
amigo para toda a vida

A great love is waiting for you! Un grand amour vous attend!



Centro de
Bem-estar
Animal
Albufeira



@bem.estar.animal.albufeira



@bem.estar.animal.albufeira



veterinariomunicipal@cm-albufeira.pt



969 956 125 / 289 599 622

Tábua de Marés de Albufeira

Albufeira Tide Table

Novembro 2023 November 2023

DIA			MARÉS DE ALBUFEIRA								ATIVIDADE MÉDIA		
			1ª MARÉ		2ª MARÉ		3ª MARÉ		4ª MARÉ			COEFICIENTE	
1 Qua		▲ 6:56 ▼ 17:36	4:15	3,4 m ▲	10:12	0,9 m ▼	16:40	3,1 m ▲	22:23	1,1 m ▼	66	médio	
2 Qui		▲ 6:58 ▼ 17:35	4:56	3,2 m ▲	10:54	1,1 m ▼	17:25	2,8 m ▲	23:02	1,3 m ▼	52	médio	
3 Sex		▲ 6:59 ▼ 17:34	5:42	2,9 m ▲	11:41	1,4 m ▼	18:17	2,6 m ▲	23:49	1,6 m ▼	40	baixo	 
4 Sáb		▲ 7:00 ▼ 17:33	6:35	2,7 m ▲	12:42	1,6 m ▼	19:20	2,4 m ▲			32	baixo	 
5 Dom		▲ 7:01 ▼ 17:32	0:54	1,8 m ▼	7:43	2,6 m ▲	14:15	1,7 m ▼	20:38	2,3 m ▲	31	baixo	
6 Seg		▲ 7:02 ▼ 17:31	2:36	1,9 m ▼	9:01	2,5 m ▲	15:50	1,7 m ▼	21:57	2,4 m ▲	37	baixo	
7 Ter		▲ 7:03 ▼ 17:30	4:05	1,8 m ▼	10:16	2,6 m ▲	16:49	1,5 m ▼	22:58	2,6 m ▲	47	baixo	
8 Qua		▲ 7:04 ▼ 17:29	5:00	1,6 m ▼	11:13	2,8 m ▲	17:30	1,4 m ▼	23:45	2,8 m ▲	57	médio	
9 Qui		▲ 7:05 ▼ 17:28	5:41	1,4 m ▼	11:58	3,0 m ▲	18:05	1,2 m ▼			67	médio	
10 Sex		▲ 7:06 ▼ 17:27	0:23	2,9 m ▲	6:17	1,2 m ▼	12:36	3,1 m ▲	18:37	1,0 m ▼	75	alto	 
11 Sáb		▲ 7:07 ▼ 17:26	0:58	3,1 m ▲	6:51	1,0 m ▼	13:12	3,2 m ▲	19:09	0,9 m ▼	82	alto	 
12 Dom		▲ 7:08 ▼ 17:25	1:31	3,2 m ▲	7:25	0,9 m ▼	13:46	3,3 m ▲	19:41	0,8 m ▼	86	alto	  
13 Seg		▲ 7:09 ▼ 17:25	2:03	3,3 m ▲	7:59	0,8 m ▼	14:20	3,3 m ▲	20:14	0,7 m ▼	87	alto	  
14 Ter		▲ 7:10 ▼ 17:24	2:36	3,4 m ▲	8:35	0,7 m ▼	14:55	3,3 m ▲	20:49	0,7 m ▼	85	alto	  
15 Qua		▲ 7:11 ▼ 17:23	3:11	3,4 m ▲	9:12	0,7 m ▼	15:32	3,2 m ▲	21:27	0,8 m ▼	80	alto	 
16 Qui		▲ 7:12 ▼ 17:22	3:48	3,3 m ▲	9:53	0,8 m ▼	16:14	3,1 m ▲	22:07	0,9 m ▼	72	alto	
17 Sex		▲ 7:13 ▼ 17:22	4:31	3,2 m ▲	10:38	0,9 m ▼	17:02	2,9 m ▲	22:53	1,1 m ▼	63	médio	
18 Sáb		▲ 7:14 ▼ 17:21	5:20	3,1 m ▲	11:31	1,1 m ▼	17:59	2,8 m ▲	23:48	1,3 m ▼	54	médio	
19 Dom		▲ 7:15 ▼ 17:21	6:19	3,0 m ▲	12:37	1,3 m ▼	19:06	2,7 m ▲			49	baixo	 
20 Seg		▲ 7:16 ▼ 17:20	0:59	1,5 m ▼	7:29	2,9 m ▲	14:01	1,3 m ▼	20:22	2,7 m ▲	51	médio	 
21 Ter		▲ 7:17 ▼ 17:19	2:28	1,5 m ▼	8:46	2,9 m ▲	15:27	1,3 m ▼	21:39	2,7 m ▲	59	médio	 
22 Qua		▲ 7:18 ▼ 17:19	3:51	1,4 m ▼	10:01	3,0 m ▲	16:35	1,1 m ▼	22:47	2,9 m ▲	69	médio	
23 Qui		▲ 7:19 ▼ 17:18	4:56	1,2 m ▼	11:06	3,2 m ▲	17:29	0,9 m ▼	23:43	3,1 m ▲	78	alto	
24 Sex		▲ 7:20 ▼ 17:18	5:48	1,0 m ▼	12:02	3,3 m ▲	18:15	0,8 m ▼			86	alto	
25 Sáb		▲ 7:21 ▼ 17:18	0:32	3,3 m ▲	6:35	0,9 m ▼	12:51	3,4 m ▲	18:57	0,7 m ▼	89	alto	
26 Dom		▲ 7:22 ▼ 17:17	1:16	3,4 m ▲	7:18	0,7 m ▼	13:37	3,4 m ▲	19:36	0,7 m ▼	90	muito alto	  
27 Seg		▲ 7:23 ▼ 17:17	1:58	3,5 m ▲	7:58	0,7 m ▼	14:19	3,4 m ▲	20:12	0,7 m ▼	87	alto	  
28 Ter		▲ 7:24 ▼ 17:17	2:38	3,5 m ▲	8:37	0,7 m ▼	15:01	3,3 m ▲	20:48	0,8 m ▼	82	alto	  
29 Qua		▲ 7:25 ▼ 17:16	3:17	3,5 m ▲	9:16	0,8 m ▼	15:42	3,2 m ▲	21:24	1,0 m ▼	74	alto	 
30 Qui		▲ 7:26 ▼ 17:16	3:57	3,4 m ▲	9:54	0,9 m ▼	16:23	3,0 m ▲	22:01	1,1 m ▼	65	médio	

Albufeira

Marque já as suas férias de inverno!
BOOK YOUR WINTER VACATION NOW!

29°C / 84.2°F **SUMMER & WINTER** 18°C / 64.4°F

Abertos todo o ano!
ALWAYS OPEN



www.cm-albufeira.pt

**Al
bu
fei
ra**

Paradise
is here

